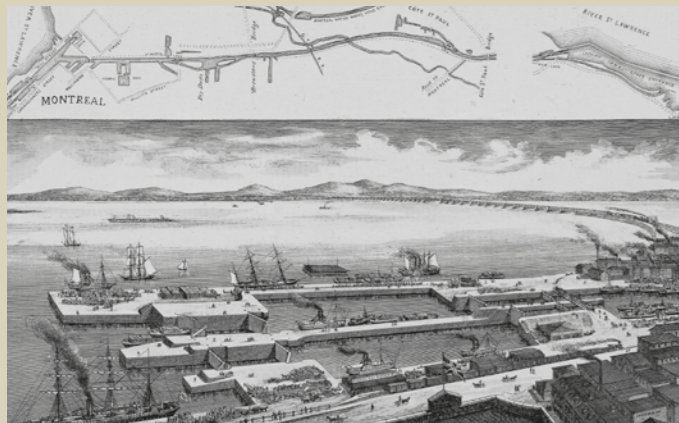


# LE SITE DES ÉCLUSES N<sup>OS</sup> 1 ET 2 /



Améliorations au canal de Lachine, 1877.  
Eugene Haberer Musée McCord d'histoire canadienne  
(MP-M20947) / Lachine Canal improvements, 1877.  
Eugene Haberer, McCord Museum of Canadian  
History (MP-M20947)



L'entrée du canal dans le Vieux-Port de Montréal, 1930.  
Archives nationales du Canada (PA-202820) /  
Entrance to the canal in the Old Port of Montreal, 1930.  
National Archives of Canada (PA-202820)



# SITE OF LOCKS 1 AND 2

## QUATRE ÉCLUSES, DEUX BASSINS, MAIS UN SEUL CANAL / FOUR LOCKS, TWO BASINS, ONE CANAL

Le canal construit en 1825 rejoignait le fleuve à l'ouest de la vieille ville. Son entrée aval comptait trois petites écluses disposées l'une à la suite de l'autre. Cet escalier fait place en 1848 à deux écluses plus grandes qui séparent un bassin plus large, le bief n° 1. Deux nouvelles écluses s'ajoutent aux anciennes en 1885. À partir de ce moment, l'entrée du canal se compose de quatre écluses, n<sup>OS</sup> 1 et 2 nord et n<sup>OS</sup> 1 et 2 sud, ainsi que des biefs n° 1 nord et n° 1 sud. La complexité du site est à la mesure du trafic qui ne cesse de croître : il n'est pas rare de voir les quatre écluses occupées en même temps.

The canal built in 1825 met the river on the west side of the old city. Its downstream entrance comprised a series of three small locks, which were replaced in 1848 by two larger locks separated by a wider basin, Basin No. 1. In 1885, two more locks were added. The entrance to the canal now comprised four locks, Nos.1 and 2 North, and Nos. 1 and 2 South, and two basins, No. 1 North and No. 1 South. The complexity of the site and the volume of traffic kept increasing: it was not unusual to see all four locks occupied at the same time.



L'écluse n° 2, 1908. Archives nationales du Canada  
(PA-100242) / Lock No. 2, 1908. National Archives  
of Canada (PA-100242)



L'entrée du canal dans le Vieux-Port de Montréal, 2000.  
J. Mercier, Parcs Canada / Entrance to the canal in the Old Port  
of Montreal, 2000. J. Mercier, Parks Canada

## DE LA POINTE-DU- MOULIN-À-VENT À LA VILLE CONTEMPORAINE / FROM WINDMILL POINT TO THE CONTEMPORARY CITY



Le vieux moulin à l'entrée du canal de Lachine. H. Bunnett,  
vers 1881, Archives nationales du Canada (C-113718) /  
Old Windmill at the Entrance to the Lachine Canal. H. Bunnett,  
circa 1881, National Archives of Canada (C-113718)



Autrefois sise à l'extérieur des murs de la ville, la Pointe-du-Moulin-à-Vent a donné son nom à ce secteur du canal et du port. Ses abords ont bien changé ! L'industrialisation des berges du canal et l'urbanisation qui en a résulté ont profondément transformé le paysage environnant. Poursuivez votre route le long du canal et découvrez toute la richesse patrimoniale du Sud-Ouest de Montréal.

Formerly located beyond the city walls, Windmill Point gave its name to this sector of the canal and the harbour. The neighbourhood has definitely changed. The industrialization of the canal banks and the resulting urbanization totally transformed the landscape. Continue along the canal to discover the rich heritage of South-West Montreal.

